



## UNIVERSIDAD DE SEVILLA

**CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE LA UNIVERSIDAD DE SEVILLA Y LA UNIVERSITÀ DEL PIEMONTE ORIENTALE PARA LA REALIZACIÓN DE TESIS DOCTORAL EN RÉGIMEN DE COTUTELA CONDUCTENTE A LA OBTENCIÓN DEL TÍTULO DE DOCTOR POR LA UNIVERSIDAD DE SEVILLA Y POR LA UNIVERSITÀ DEL PIEMONTE ORIENTALE**

### **REUNIDOS**

De una parte, la Universidad de Sevilla, con su sede en C/ San Fernando, nº4, 41004, legalmente representada por el Sr. Rector D. MIGUEL ÁNGEL CASTRO ARROYO, en nombre y representación de la misma, legitimado para este acto en virtud de las atribuciones que tiene conferidas según el Estatuto de la Universidad de Sevilla, aprobado mediante Decreto 324/2003, de 25 de noviembre (BOJA nº 235 de 5 de diciembre de 2003) y modificado por el Decreto 16/2008, de 29 de enero (BOJA nº 22 de 31 de enero de 2008) y por el Decreto 55/2017, de 11 de abril (BOJA nº 72, de 18 de abril 2017) y nombrado por el Decreto 198/2020, de 1 de diciembre de la Presidencia de la Junta de Andalucía, BOJA nº 235, de 4 de diciembre de 2020

Y de otra, la **Università degli Studi del Piemonte Orientale "Amedeo Avogadro"** (responsable de la administración del Consorcio FINO - Filosofia Nord Ovest - formado por la Università di Genova, Università di Pavia, Università del Piemonte Orientale, Università di Torino), con su sede en Via Duomo, 6 – 13100, Vercelli, legalmente representada por el Sr. Rector D. GIAN CARLO AVANZI, en nombre y representación de la misma, legitimado para este acto en virtud de las atribuciones que tiene conferidas según el Estatuto de la Università del Piemonte Orientale (Artículo 11), aprobado mediante D.R. rep. n. 444 del 14.11.2011 y modificado por D.R. rep. n. 328 del 04.09.2012 y por D.R. Rep. n. 300

**COLLABORATION AGREEMENT BETWEEN UNIVERSIDAD DE SEVILLA AND UNIVERSITÀ DEL PIEMONTE ORIENTALE UNIVERSITY FOR JOINTLY SUPERVISING A DOCTORAL THESIS LEADING TO THE TITLE OF DOCTOR OF UNIVERSIDAD DE SEVILLA AND DOCTOR OF UNIVERSITÀ DEL PIEMONTE ORIENTALE WITH A MENTION OF JOINTLY SUPERVISED THESIS.**

### **THOSE PRESENT BEING**

The Party of the first part, Universidad de Sevilla, with the legal domicile of Calle San Fernando 4, 41004 Sevilla, legally represented by Mr. MIGUEL ÁNGEL CASTRO ARROYO, Rector of Universidad de Sevilla who is legally empowered to act in said University's name according to Universidad de Sevilla's Statute, approved by Decree 324/2003 of 25<sup>th</sup> November and published in BOJA [the Andalusian Official Gazetteer] number 235 of December 5<sup>th</sup> 2003 and modified by Decree 16/2008 of January 29<sup>th</sup> (BOJA Nº 22 of January 31<sup>st</sup>) and by Decree 55/2017 of 11<sup>th</sup> (BOJA Nº 72 of April 18<sup>th</sup> 2017) and named by Decree 198/2020, of December 1, of the Presidency of the Junta de Andalucía, BOJA No. 235, of December 4, 2020

And for the second part, the **Università degli Studi del Piemonte Orientale "Amedeo Avogadro"** (responsible for the administration of the Consortium FINO - Filosofia Nord Ovest - formed by the Università di Genova, Università di Pavia, Università del Piemonte Orientale, Università di Torino), with the legal domicile of Via Duomo, 6 - 13100, Vercelli, legally represented by Mr. GIAN CARLO AVANZI, Rector of Università del Piemonte Orientale who is legally empowered to act in said University's name according to Università del Piemonte Orientale's Statute (Article 11), approved by D.R. rep. n. 444 of 14.11.2011 and modified by D.R. rep. n. 328 of 04.09.2012 and by D.R. rep. n. 300 of 27.05.2014 and named

del 27.05.2014 y nombrado por el Ministro dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca con el Prot. n. 0018894 del 18/07/2018 - [UOR: SI000066 - Classif. I/13].

by the Minister of Education, University and Research with Prot. n. 0018894 of 18/07/2018 - [UOR: SI000066 - Classif. I/13].

Ambas partes se reconocen la capacidad legal necesaria para la suscripción del presente Convenio, por lo que, a tal efecto,

Both parties mutually recognise their legal capacity to sign of this present Agreement.

### **MANIFIESTAN**

Que la Universidad de Sevilla y la Università del Piemonte Orientale tienen interés en posibilitar la realización de tesis doctorales en régimen de cotutela, para lo que ambas partes suscriben el presente Convenio que se regirá por las siguientes:

### **DECLARE**

That Universidad de Sevilla and Università del Piemonte Orientale University are interested in undertaking jointly-supervised Doctoral Theses and to this end both parties sign this present Agreement which will be governed by the following

### **CLÁUSULAS**

#### **PRIMERA. - OBJETO.**

El presente Convenio se regirá por el principio de reciprocidad, de modo que cada institución reconocerá la validez de la tesis doctoral defendida en el marco que el convenio defina y se comprometerá a expedir el título de doctor.

### **CLAUSES**

#### **FIRST – OBJECTIVES.**

This present Agreement will be governed reciprocally, each Institution recognising the validity of the Doctoral Thesis defended within the framework defined by the Agreement and undertaking to issue a Doctor's Degree Certificate.

La finalidad del presente acuerdo es establecer la colaboración institucional bilateral que permita la realización en régimen de cotutela de la tesis doctoral del doctorando D<sup>a</sup> **ALESSIA APICELLA**, cuyo proyecto inicial lleva por título:

The objective of this present Agreement is to establish bilateral institutional collaboration enabling the student, **Ms ALESSIA APICELLA** to undertake a jointly-supervised Doctoral Thesis whose provisional title is:

*Piedras en el estanque. El formato muy corto, el microrrelato y la visualización: eficacia de la síntesis y potencia visual. Por una estética de la temporalidad.*

*Piedras en el estanque. El formato muy corto, el microrrelato y la visualización: eficacia de la síntesis y potencia visual. Por una estética de la temporalidad.*

*Sassi nello stagno. Il formato brevissimo e la visualizzazione: efficacia della sintesi e potenza visiva. Per un'estetica della temporaneità.*

*Stones in the pond. The very short format and visualisation: effectiveness of synthesis and visual power. For an aesthetics of temporariness.*

## **SEGUNDA.- DIRECCIÓN DE LA TESIS.**

El doctorando efectuará la investigación que constituye su tesis doctoral bajo el control y la responsabilidad de un director de tesis en cada una de las universidades que suscriben el convenio. Los directores de tesis serán:

- Por la Universidad de Sevilla:

TUTOR: Inmaculada Murcia Serrano, Profesora Titular de Estética de la Universidad de Sevilla

DIRECTORES: Inmaculada Murcia Serrano, Profesora titular de Estética de la Universidad de Sevilla

José Manuel Sevilla Fernández, Catedrático de Filosofía de la Universidad de Sevilla

- Órgano responsable del programa de doctorado: Escuela Internacional de Doctorado de la Universidad de Sevilla y Comisión Académica del Programa de Doctorado en Filosofía.

- Por la Università del Piemonte Orientale

TUTOR: Carola Barbero, Profesora titular de Filosofia e teoria dei linguaggi de la Università di Torino

- Órgano responsable del programa de doctorado Consorzio di Dottorato in Filosofia FINO (Filosofia Nord Ovest)

**Estos profesores se comprometen a ejercer plena, coordinada y conjuntamente la dirección de la citada tesis doctoral.**

## **TERCERA.- ELABORACIÓN Y DEFENSA DE LA TESIS.**

El doctorando deberá cumplir con los requisitos establecidos para los procesos de admisión, matrícula, evaluación y permanencia establecidos por la Universidad de Sevilla en su Normativa de Estudios de Doctorado de la Universidad de Sevilla (Acuerdo 6.1/CG 23-7-19, BOUS nº 11/2019 de 30 de julio); modificado por Acuerdo 6.1/CG 18-12-19, BOUS nº 1/2020, de 29 de enero), cuyo texto consolidado fue materializado por la Resolución de la Secretaría General de la Universidad de

## **SECOND – THESIS DIRECTION.**

The doctorand will undertake the research that constitutes his/her Doctoral Thesis under the monitoring and responsibility of a thesis director in each of the signatory Universities. These directors will be:

- For the University of Seville:

TUTOR: Inmaculada Murcia Serrano, Professor of Aesthetics at the University of Seville

DIRECTORS: Inmaculada Murcia Serrano, Professor of Aesthetics at the University of Seville

José Manuel Sevilla Fernández, Professor of Philosophy at the University of Seville

Where the Unit responsible for the doctoral programme is the *Escuela Internacional de Doctorado de la Universidad de Sevilla* [Seville University's International Doctoral School] and the doctoral programme's Academic Committee, Programa de Doctorado en Filosofía.

- For Università del Piemonte Orientale

TUTOR: Carola Barbero Professor of Filosofia e teoria dei linguaggi at the University of Torino

Where the Unit responsible for the doctoral programme is FINO Northwestern Italian Philosophy Consortium

**These teachers undertake to direct fully the abovementioned Doctoral Thesis jointly and in a coordinated manner.**

## **THIRD – WRITING AND DEFENDING THE THESIS.**

The doctorand must fulfil all of the established enrolment, evaluation and permanence requirements provided for in Universidad de Sevilla's Doctoral Studies Regulations (Agreement 6.1/CG 7-23-19, BOUS no. 11/2019 of July 30): modified by Agreement 6.1/CG 12-18-19, BOUS no. 1/2020, of January 29), whose consolidated text was materialized by the Resolution of the General Secretariat of the University of Seville of February 17, 2020 (BOUS nº 2/2020, of

Sevilla de 17 de febrero de 2020 (BOUS nº 2/2020, de 24 de febrero), así como las normas que sean de aplicación en la Università del Piemonte Orientale

El doctorando procederá anualmente a su matriculación en concepto de tutela académica y ostentará la condición de estudiante de doctorado en ambas universidades, para lo que tendrá que matricularse anualmente en concepto de tutela académica, llevando a cabo el abono de los derechos de matriculación en la Universidad de Sevilla y en la Università del Piemonte Orientale.

La matrícula de tutela académica se realizará anualmente en la Universidad de Sevilla. En la Università del Piemonte Orientale se abonarán sólo los gastos administrativos anuales de un doctorado sin beca. (1).

Durante el periodo de formación necesario para la obtención del título de doctor, el doctorando realizará una estancia mínima de seis meses en la Università del Piemonte Orientale realizando trabajos de investigación, bien en un solo periodo o en varios, teniendo presente que el periodo total de elaboración de la tesis no podrá ser superior al establecido en el art. 3 del RD 99/2011(2)

Las estancias, continuadas o alternas en la Università del Piemonte Orientale se realizarán en las siguientes fechas 2)

- Septiembre 2023 - Noviembre 2023
- Febrero 2024 - Marzo 2024
- Octubre 2024 - Diciembre 2024

Las actividades a realizar en la Università del Piemonte Orientale serán las siguientes (3):

- Participación en las actividades de **ART** (Aesthetics Research Torino) seminario filosófico periódico organizado por el Departamento de Filosofía y Ciencias de la Educación de la Università di Torino y el Doctorado FINO sobre diversos temas del debate estético contemporáneo, en particular sobre las siguientes cuestiones: filosofía de la belleza, filosofía de las artes, teoría de la experiencia sensorial, filosofía de la imagen y la imaginación e historia de la estética.

<https://www.art.unito.it/home>

February 24), as well as all other applicable regulations of Universidad de Sevilla, as well as the regulations applicable by Università del Piemonte Orientale.

The doctorand will, on a yearly basis, enrol for academic tutoring and will occupy the position of doctorand in both Universities. In order to do this, s/he must enrol annually for academic tutoring, satisfying the tutoring fees in both Universidad de Sevilla and in Università del Piemonte Orientale

The fees for academic supervision will be paid annually at the Universidad de Sevilla. At the Università del Piemonte Orientale will be paid only the annual administrative costs of a doctorate without scholarship. (1).

During the training period required in order to obtain the qualification of Doctor, the doctorand will spend a minimum of six months at Università del Piemonte Orientale, where s/he will undertake research. These six months a single six-month stay, or can be divided into several shorter stays, bearing in mind that the total time for writing the Doctoral Thesis cannot exceed the time limits provided for in Art. 3 of [Royal Decree] RD 99/2011(2).

The stay(s), either a single six-month or several shorter stays, in Università del Piemonte Orientale will be undertaken on the following dates<sub>1</sub>

- September 2023 - November 2023
- February 2024 - March 2024
- October 2024 - December 2024

The activities to be undertaken in Università del Piemonte Orientale will be as follows 2

- Participation in the activities of **ART** (Aesthetics Research Torino) periodical philosophical seminar organised by the Department of Philosophy and Educational Sciences of the University of Turin and the FINO Doctorate on various topics of the contemporary aesthetic debate, in particular on the following issues: philosophy of beauty, philosophy of the arts, theory of sensory experience, philosophy of image and imagination and history of aesthetics.

<https://www.art.unito.it/home>

- Participación en las actividades del **Labont** - laboratorio de ontología de la Università di Torino - Seminarios, presentaciones, conferencias, talleres sobre cuestiones de ontología del arte y ontología social, en particular sobre filosofía del lenguaje y estética. <https://labont.it/>

- Participación en las actividades de **Mumble** - Mental Underlying Metaphysical-Empirical Basis of Language and Experience, grupo de investigación en filosofía del lenguaje y de la mente de la Università di Torino. Seminario de investigación, grupo de lectura, presentaciones, conferencias y talleres, en particular sobre los temas de intencionalidad, representación y contenido, imaginación y percepción, representación y ficción. <https://mumbleproject.weebly.com/>

El doctorando iniciará el procedimiento de presentación de la tesis en ambas universidades, bajo la regulación que sea de aplicación en cada una de las universidades firmantes de este convenio, debiendo acompañar a la documentación requerida para la presentación, una certificación que acredite la realización de las actividades de cotutela y de las estancias de investigación.

La tesis será redactada en <sup>(4)</sup> español y completada por un resumen y unas conclusiones en el idioma italiano pudiendo realizarse el acto de defensa de la tesis en cualquiera de esos idiomas.

Si la defensa se realiza en la universidad extranjera, el doctorando estará obligado a solicitar la admisión a trámite de la tesis doctoral a la comisión académica del programa de doctorado de la Universidad de Sevilla de manera previa a la presentación de la tesis para su defensa en la Università del Piemonte Orientale.

Igualmente, una vez defendida, deberá aportar un ejemplar de la tesis en formato electrónico, un breve resumen para su inclusión en las bases de datos y repositorios institucionales y la declaración de autor para la incorporación de su tesis en el repositorio institucional de la Universidad de Sevilla, así como el acta oficial de lectura de tesis en régimen de cotutela,

- Participation in the activities of **Labont** - ontology laboratory of the University of Turin - Seminars, presentations, lectures, workshops on issues of ontology of art and social ontology, in particular on the philosophy of language and aesthetics. <https://labont.it/>

- Participation in the activities of **Mumble** - Mental Underlying Metaphysical-Empirical Basis of Language and Experience, research group in philosophy of language and mind of the University of Turin. Research seminar, reading group, presentations, lectures and workshops, particularly on the topics of intentionality, representation and content, imagination and Perception, representation and fiction. <https://mumbleproject.weebly.com/>

The doctorand will begin his/her Thesis presentation process in both of this Agreement's signatory Universities and the required presentation documentation must be accompanied by a certification accrediting that the joint supervision activities and research stays have taken place.

The thesis will be written in Spanish <sup>(4)</sup>. It will be completed with a summary and conclusions in Italian. The Defence of the Thesis can be carried out in either of the above languages.

If the Thesis is defended in the foreign University, the doctorand must apply to the Universidad de Sevilla's Doctoral Programme's Academic committee for the Doctoral Thesis to be administratively processed before presenting said Thesis for defence at Università del Piemonte Orientale.

Moreover, once the Thesis has been defended the student must submit a copy, in electronic form, and a brief summary of the same in order for it to be included in the institutional databases and repositories and an author's declaration for his or her Thesis to be included in Universidad de Sevilla's institutional repository, as well as the official minutes of the jointly-supervised Thesis' reading, with an

traducida oficialmente al castellano en el modelo establecido por la Universidad de Sevilla.

Antes del examen en vivo, la tesis será evaluada por dos profesores altamente calificados que no deben pertenecer a las instituciones asociadas. Proporcionarán una evaluación por escrito que puede sugerir admitir la tesis al examen o requerir revisiones (hasta un máximo de seis meses).

Transcurrido dicho plazo la tesis será admitida en todo caso a discusión pública. Habrá sólo una discusión pública.

Las calificaciones para la defensa oral son:

No apto

Aprobado

Notable

Sobresaliente

En caso de una tesis sobresaliente, se puede otorgar la calificación "cum laude" si existen cinco votos favorables

#### **CUARTA.- TRIBUNAL EVALUADOR DE LA TESIS DOCTORAL.**

El comité vivo estará integrado por un número igual de representantes de cada institución y será nominado conjuntamente. El comité estará integrado por 5 miembros, incluidos los dos supervisores y al menos un examinador externo. Las modalidades de discusión se ajustarán a las normas vigentes en los países de ambas Universidades.

El tribunal ante el que se defenderá la tesis se decidirá de mutuo acuerdo entre las dos universidades y su composición y número de miembros se regulará respetándose en todo caso las normas reguladoras de las universidades implicadas. En todo deberá existir presencia equilibrada de los representantes científicos de las universidades firmantes. Los codirectores de la tesis formarán parte del tribunal calificador. <sup>(5)</sup>

La tesis será discutida en la Università di Torino, sede de las actividades de cotutela en consorcio con la Università del Piemonte Orientale.

official translation into Spanish, using the model established by Universidad de Sevilla.

Before the viva examination the thesis will be assessed by two highly qualified professors who must not belong to the partner institutions. They will provide a written evaluation that can suggest to admit the thesis to the viva examination or require revisions (up to a maximum of six months).

After that period the thesis will be admitted in any case to the public discussion. There will be only one public discussion.

The grades for the oral defense are:

Not passed

Approved

Good

Excellent

In the case of an excellent thesis, the grade "cum laude" may be awarded if there are five favorable votes.

#### **FOURTH – THE DOCTORAL THESIS' EVALUATION TRIBUNAL.**

The viva committee will include an equal number of representatives from each partner and will be jointly nominated. The committee will include 5 members including the two supervisors and at least one external examiner. The discussion modalities shall be in accordance with the regulations holding in the countries of both Universities.

The Tribunal before which the Thesis will be defended will be decided upon by mutual accord between the two Universities and its composition and number of members will be regulated while at all times respecting the regulations of the Universities involved. In all Tribunals there must be a balanced presence of scientists from the signatory Universities. Thesis Co-Directors will form part of the qualifying Tribunal. <sup>(5)</sup>

The thesis will be discussed in Università di Torino, location of the joint supervision activities in a consortium with Università del Piemonte Orientale.

Una vez superada, ambas universidades se comprometen a expedir los correspondientes títulos de doctor. En aquellos casos extraordinarios en los que la asistencia al acto de defensa de los miembros del tribunal no fuese posible, la defensa podrá realizarse mediante videoconferencia siempre que se respete lo previsto en Normativa de Estudios de Doctorado de la Universidad de Sevilla (Acuerdo 6.1/CG 23-7-19, BOUS nº 11/2019 de 30 de julio): modificado por Acuerdo 6.1/CG 18-12-19, BOUS nº 1/2020, de 29 de enero), cuyo texto consolidado fue materializado por la Resolución de la Secretaría General de la Universidad de Sevilla de 17 de febrero de 2020 (BOUS nº 2/2020, de 24 de febrero).

En todo caso será necesaria la previa autorización expresa de la Comisión Ejecutiva de la EIDUS.

Superada la defensa, el interesado podrá, en su caso, solicitar la expedición de los correspondientes títulos en ambas universidades, de acuerdo con las previsiones del respectivo convenio y la normativa en vigor de cada una de ellas. En el caso de la Universidad de Sevilla, el título de Doctor incluirá en su anverso la diligencia “tesis en régimen de cotutela con la Università del Piemonte Orientale” (6).

#### **QUINTA. FINANCIACIÓN DEL ACTO DE DEFENSA.**

La financiación de los gastos de los miembros que formen parte del Tribunal de lectura y defensa de la tesis doctoral elaborada bajo el régimen de cotutela establecido en el presente convenio será responsabilidad de la Universidad donde se realice la defensa de la tesis.

Once it has been successfully completed, both Universities undertake to issue the corresponding Doctoral Degree Certificates. In exceptional cases where Tribunal members cannot attend the defence, this latter can take place by video conference, provided that this follows Universidad de Sevilla’s Doctoral Studies Regulations Regulations for Doctoral Studies of the University of Seville (Agreement 6.1/CG 7-23-19, BOUS no. 11/2019 of July 30): modified by Agreement 6.1/CG 12-18-19, BOUS no. 1/2020, of January 29), whose consolidated text was materialized by the Resolution of the General Secretariat of the University of Seville of February 17, 2020 (BOUS nº 2/2020, of February 24). Under all circumstances, previous express authorisation must be obtained from Universidad de Sevilla’s International Doctoral School, or EIDUS (Spanish initials).

Having successfully defended his/her Thesis, the interested party can apply for the corresponding Doctoral Degree Certificates from both Universities, in line with the provisions of the pertinent agreement and the regulations in force in each. In the case of Universidad de Sevilla, the reverse side of Doctor’s Degree Certificate will bear the legend: *tesis en régimen de cotutela con la Università del Piemonte Orientale*(6), [Thesis jointly-supervised with *Università del Piemonte Orientale*].

#### **FIFTH – FINANCING THE ACT OF DEFENCE.**

The financing of the expenses of the members who are part of the Tribunal for the reading and defense of the doctoral thesis prepared under the co-tutelage regime established in this agreement will be the responsibility of the University where the thesis is defended.



## **SÉPTIMA. PROTECCIÓN DEL OBJETO Y RESULTADOS DE LA TESIS.**

La protección del objeto de la tesis, así como la publicación, la explotación y la protección de los resultados obtenidos a través del estudio de investigación del doctorando en las instituciones contratantes serán sometidos a la normativa en vigor en materia de propiedad intelectual e industrial de cada país, así como a la normativa que resulte de aplicación en relación con el archivo en formato electrónico abierto en repositorios institucionales

## **OCTAVA.- VIGENCIA DEL CONVENIO DE COTUTELA.**

El presente convenio permanecerá en vigor desde la fecha de la última firma abajo consignada, por un período de cuatro años. No obstante, en cualquier momento antes de la finalización del plazo previsto en el apartado anterior, los firmantes del convenio podrán acordar, por mutuo acuerdo y de forma expresa, su modificación y su prórroga, por un período que no excederá del plazo máximo establecido en el artículo 49.h de la ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público

## **NOVENA.- SEGUIMIENTO DEL CONVENIO Y RESOLUCIÓN DE CONTROVERSIAS**

Para la mejor aplicación del presente convenio, se nombrará a un representante por cada universidad firmante que tendrá entre sus cometidos velar por el correcto funcionamiento del convenio, así como resolver de mutuo acuerdo cualquier desacuerdo entre las partes relativo a la finalidad, consecuencias, interpretación u otras cuestiones relacionadas con el mismo.

## **DÉCIMA.- MODIFICACIÓN DEL CONVENIO**

Las partes podrán acordar la modificación parcial o total de los términos del presente convenio para asegurar su viabilidad o adaptarlo a las nuevas necesidades. Estas modificaciones deberán constar por escrito, en forma de adenda de modificación del actual que, en cualquier caso, deberán firmar debidamente todas las partes.

## **SEVENTH – PROTECTION OF THE OBJECT AND RESULTS OF THE THESIS.**

Protection of the Thesis' objective, its publication and the protection of the results obtained through the doctorand's research in the contracting Institutions will be subject to the intellectual property legislation in force in both countries, as well as being subject to the applicable regulations with regard to the file in open electronic format held in institutional repositories.

## **EIGHTH – JOINT SUPERVISION AGREEMENT DURATION**

This agreement will remain in force from the date of the last signature below, for a period of four years.

However, at any time before the expiration of the period provided for in the previous section, the signatories of the agreement may agree, by mutual agreement and expressly, to modify and extend it, for a period that will not exceed the maximum period established in Article 49.h of Law 40/2015, of October 1, on the Legal Regime of the Public Sector

## **NINTH – MONITORING THE AGREEMENT AND DISPUTE RESOLUTION**

In order better to apply the present Agreement, each signatory University will nominate a representative whose duties will include overseeing the correct functioning of the Agreement as well as resolving by mutual accord any disagreement that might arise between the parties with regard to said Agreement's aims, consequences, interpretation and any other questions related thereto.

## **TENTH - MODIFYING THE AGREEMENT**

The two parties can agree to a partial or total modification of the terms of this present Agreement in order to ensure its viability or to adapt it to new needs. Such modifications must be put in writing in the form of a modifying appendix attached to the present Agreement which under all circumstances must be duly signed by both parties.



**DECIMOPRIMERA.- PROTECCIÓN DE DATOS PERSONALES**

El régimen de protección de datos de carácter personal que han de cumplir las partes en las actuaciones que se desarrollen en ejecución del presente convenio será el previsto en , en lo que afecte a cada una de ellas, a las disposiciones de la Ley Orgánica 3/2018 de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales y del Reglamento (UE) 2016/679 Del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016 relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos, y en su caso normativa específica aplicable a cada parte. A estos efectos, las entidades firmantes del Convenio deberán aplicar a los tratamientos de datos personales que en su caso se realizarán en ejecución del presente Convenio, los principios, garantías y medidas técnicas y organizativas establecidas en la normativa citada para la adecuada protección de los derechos y libertades de las personas en el tratamiento que se haga de sus datos personales. Las partes mantendrán la confidencialidad en el tratamiento de la información facilitada por las partes y de la información, de cualquier clase o naturaleza, generada como consecuencia de la ejecución del presente convenio; dicha obligación se extenderá indefinidamente aunque el convenio se hubiera extinguido. Todo ello sin perjuicio de la eventual autorización de las partes o de que, en su caso, dicha información pasara a ser considerada como de dominio público.

Por / On behalf of la Universidad de VCSevilla.

Prof. Dr. Miguel Ángel Castro Arroyo.  
Rector Magnífico de la Universidad de Sevilla

**ELEVENTH – PERSONAL DATA PROTECTION**

The personal data protection regime that the Parties must comply with in the actions that they undertake while executing this present Agreement will be what is stipulated, as far as each action is affected, is regulated by the provisions of Organic Law 3/2018 of December 5th on Personal Data Protection and Digital Rights Protection and by (EU) Regulation 2016/679 of the European Parliament and of the European Council of April 27th 2016 governing the protection of physical persons with respect to the treatment of personal data and the free circulation of such data. For these purposes, the signatory Parties of this present Agreement must apply to the treatment of personal data which, where appropriate, will be performed while executing this present Agreement, the principles, guarantees and technical and organisational means established in the abovementioned regulation so that the data and freedoms of people will be correctly protected through the treatment that their personal data is subject to. The Parties will maintain confidentiality when treating the information provided by the Parties and when treating the information, whatever the type or nature that is generated as the result of the execution of this present Agreement; this obligation will extend into the indefinite future, even after the termination of this present Agreement. This does not prejudice the possible authorisation by the Parties or, where appropriate, such information is later considered as made public domain.

Por / On behalf of  
.....  
University

Name: .....

Position:.....

**NOTAS:**

- (1) El doctorando procederá anualmente a su matriculación en concepto de tutela académica en ambas universidades, aunque en el convenio podrá acordarse la exoneración del pago de la correspondiente tasa de matrícula en una de ellas.
- (2) Las estancias a realizar por el doctorando deberán quedar reflejadas en el convenio de forma detallada, indicando lugar y fecha prevista.
- (3) Las actividades a realizar por el doctorando deberán quedar reflejadas en el convenio de forma detallada, indicando lugar y fecha prevista
- (4) Cualquiera de los idiomas aceptados por la comunidad científica.
- (5) Indíquese el total de miembros que compondrán el tribunal.
- (6) En la medida que lo permitan las respectivas normativas reguladoras de expedición de títulos universitarios oficiales vigentes en cada país.
- (7) Indíquese la fórmula de financiación acordada entre ambas universidades.

**NOTES:**

- (1) On a yearly basis the doctorand will undertake his/her enrolment, satisfying the fees for his/her academic tutoring in both Universities, although the agreement might include the waiving of such fees in one of the two Universities.
- (2) The stays to be undertaken by the doctorand must be detailed in the Agreement, indicating the foreseen place and date(s).
- (3) The activities to be undertaken by the doctorand must be detailed in the Agreement, indicating the foreseen place and date(s).
- (4) Any language accepted by the Scientific Community.
- (5) Please indicate the total number of Tribunal members.
- (6) To the extent that their respective regulatory statutes in force with regard to the issuing of official university qualification allow.
- (7) Please indicate the financing formula that has been agreed to by both Universities.